

English	Korean
FACTSHEET	안내 자료
HOSPITALITY VENUES	외식업체 장소
Key points	요점
From 9am on Friday 9 October 2020, hospitality venues will have three options for calculating usable space.	2020년 10월 9일 금요일 오전 9시부터 외식업체 장소는 사용 가능 공간을 산출하는 데에 세 가지 옵션이 있게 될 것입니다.
Option 1: all venues with usable space of 100 square metres or less can have 25 people across the whole premises (includes all indoor/outdoor spaces); OR	옵션 1: 100 평방 미터 이하의 사용 가능 공간을 가진 모든 장소는 (모든 실내/실외 공간을 포함하여) 사업장 전체에서 25 명을 수용할 수 있습니다. 혹은
Option 2: Venues with usable space between 101 and 200 square metres can have 50 people across the whole venue (includes all indoor/outdoor spaces): OR	옵션 2: 101 에서 200 평방 미터 사이의 사용 가능 공간을 가진 모든 장소는 (모든 실내/실외 공간을 포함하여) 사업장 전체에서 50 명을 수용할 수 있습니다. 혹은
Option 3: Venues can have the sum of: – One person per four square metres of usable space for each indoor space (up to a maximum of 200 people); and – One person per two square metres of usable space for each outdoor space (up to a maximum of 200 people).	옵션 3: 각 실내 공간을 위한 사용 가능 공간의 4 평방 미터당 한 명 (최대 200 명), 그리고 각 실외 공간을 위한 사용 가능 공간의 2 평방 미터당 한 명 (최대 200 명)의 합을 수용할 수 있습니다.
Businesses must not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue.	사업장은 표준 주류 혹은 화재 대비 점유 가능 인원 그리고 해당 장소의 규제 조건 하에서 수용 역량 한도를 넘지 않아야 합니다.

<p>Maximum capacity excludes staff. No modifications can be made to venues. Venues cannot use a combination of the three options. However, if a venue with a larger outdoor area chooses to use option 3, and that outdoor area is unable to be used due to inclement weather, venues can choose to use either option 1 or 2 if this provides a higher volume of patrons.</p>	<p>최대 수용 인원은 직원을 포함하지 않습니다. 장소에 어떠한 변경도 가할 수 없습니다. 장소는 이들 세 가지 옵션을 조합해서 사용될 수는 없습니다. 하지만 좀더 큰 규모의 실외 영역을 가진 장소가 옵션 3을 사용하기로 하는데 그 야외 영역이 굿은 날씨로 인해 사용될 수 없을 경우, 장소는 옵션 1 혹은 2 중에서 (더 많은 수의 고객을 제공할 경우) 선택할 수 있습니다.</p>
<p>Usable space means the space that people can freely move around in, but not including:</p>	<p>사용 가능한 공간은 사람들이 자유롭게 움직일 수 있는 공간을 의미하지만 다음을 포함하지는 않습니다.</p>
<ul style="list-style-type: none"> -Stages and similar areas -Restrooms, changerooms and similar areas -Areas occupied by fixtures, fittings and displays -Staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<ul style="list-style-type: none"> -무대 및 유사한 영역 -화장실, 탈의실 및 유사한 영역 -가구, 고정물 및 진열대가 차지한 영역 -직원용 장소 및 폐쇄되어 있거나 사용되지 않는 영역.
<p>Venue owners, managers and operators must not temporarily divide any usable indoor space or usable outdoor space for the purposes of calculating usable space.</p>	<p>사업장 소유주, 매니저 및 운영자들은 사용 가능 공간을 산출하려는 목적으로 사용 가능 실내 공간 혹은 사용 가능 실외 공간을 임시로 나누어서는 안됩니다.</p>
<p>If a hospitality venue has more than one indoor space, each space must be enclosed by a roof and walls of solid construction stretching from floor to ceiling.</p>	<p>만일 외식업체 장소가 둘 이상의 실내 공간을 보유할 경우, 각 공간은 하나의 지붕과 바닥에서 천장으로 연결되는 견고한 구조의 벽으로 둘러 싸여 있어야 합니다.</p>
<p>Venues must request the first name and phone number of all attendees. Consider using the Check In CBR App, which is free and easy to use. To find out more and register your venue visit the Check In CBR page on the COVID-19 website.</p>	<p>사업 장소는 모든 참석자들의 이름 (first name)과 전화 번호를 요청해야 합니다. 사용하기 쉬운 무료 앱, Check In CBR App 사용을 고려해 보십시오. 더 자세한 정보 및 장소 등록을 원하시면 COVID-19 웹사이트의 Check In CBR 페이지를 방문하십시오.</p>

<p>Patrons must not stand while eating or drinking, and must remain seated other than when entering and exiting the premises, using bathroom facilities or ordering and paying for food or drinks.</p>	<p>고객들은 식음료 섭취 중에는 서 있지 않아야 하며 사업장 출입, 화장실 시설 사용 혹은 식음료 주문 및 지불할 때를 제외하고는 착석을 유지해야 합니다.</p>
<p>Hospitality venues must:</p>	<p>외식업체 장소는:</p>
<ul style="list-style-type: none"> -clearly display occupancy allowance at the entrance to venues and individual spaces -manage ingress, egress and queuing of all areas to ensure physical distancing -manage the flow of patrons throughout the venue/site to avoid people congregating -ensure patron groups do not mingle with other groups -if possible, ensure separate dining areas have their own bathrooms -if possible, ensure each dining area has its own entrance and exit (the entrance may also function as the exit) and waitstaff. 	<ul style="list-style-type: none"> -장소 입구 및 각 공간에 점유 가능 인원 수를 분명하게 진열해야 합니다 -신체적 거리 유지를 위해 모든 영역의 입장과 퇴장 및 대기 행렬을 관리해야 합니다 -사람들이 모이는 것을 피하기 위해 장소/현장에 고객의 흐름을 관리해야 합니다 -고객 그룹들이 다른 그룹과 섞이지 않도록 합니다 -가능하다면 별도의 식사 영역이 별도의 화장실을 구비하도록 합니다 -가능하다면 각 식사 영역이 각각의 입구 및 출구 (입구가 출구 기능을 할 수도 있음) 그리고 웨이트 직원을 구비하도록 합니다.
<p>Service and entertainment rules:</p>	<p>서비스 및 엔터테인먼트 규정:</p>
<ul style="list-style-type: none"> -Alcohol can be sold without a meal, but it can only be consumed by seated patrons to avoid crowds forming. -Patron groups should not mingle with other groups. -Live music is permitted. Performers should stay at least two metres apart from each other and audience members. 	<ul style="list-style-type: none"> -주류는 식사 없이 판매될 수 있지만 사람들이 모이는 것을 피하기 위해 착석한 고객들에 의해서만 소비될 수 있습니다. -고객 그룹들은 다른 그룹들과 섞이지 않아야 합니다. -라이브 뮤직이 허용됩니다. 공연자들은 서로 간에 그리고 청중으로부터 최소한 2미터 거리를 유지해야 합니다.
<p>To protect staff and patrons:</p>	<p>직원과 고객 보호를 위해:</p>

<p>-increase frequency of cleaning of high-touch areas and objects -manage bookings so patrons do not stay at the venue for more than two hours.</p>	<p>-손이 많이 닿은 영역과 물건을 더 자주 청소를 합니다 -고객들이 장소에 2시간 이상 머물지 않도록 예약을 관리합니다.</p>
<p>Examples</p>	<p>예</p>
<p>Option 1 – 25 people rule A café in Weston Creek has seated dining. The usable space for customers is 65 square metres so the café can accommodate 25 customers across the whole venue.</p>	<p>옵션 1 – 25 명 규정 웨스턴 크릭의 어느 카페가 착석 식사 장소를 보유하고 있습니다. 고객들을 위한 사용 가능 공간은 65 평방 미터이므로 그 카페는 장소 전체에서 25 명의 고객을 수용할 수 있습니다.</p>
<p>Option 2 – 50 people rule A restaurant in Gungahlin has seated dining indoors and seated dining outdoors. The usable space for customers across the restaurant is 115 square metres, so the venue can accommodate 50 customers across the whole venue.</p>	<p>옵션 2 – 50 명 규정 강갈린의 어느 레스토랑에 실내 식사 장소와 야외 착석 식사 장소가 있습니다. 이 레스토랑은 고객을 위해 사용 가능한 공간이 115 평방 미터이므로 이 사업장은 장소 전체에서 50 명을 수용할 수 있습니다.</p>
<p>Option 3 – Indoor/outdoor square metre rule A pub in Canberra City has seated dining indoors and seated dining outdoors. The usable space for customers in the indoor area is 120 square metres, and the usable space for customers in the outdoor area is 110 square metres.</p>	<p>옵션 3 – 실내/실외 평방 미터 규정 캔버라 시티의 어느 주점에 실내 좌석 식사 공간과 실외 좌석 식사 공간이 있습니다. 실내 영역의 고객들을 위한 사용 가능 공간은 120 평방 미터이며 실외 영역의 고객들을 위한 사용 가능 공간은 110 평방 미터입니다.</p>
<p>120/4 = 30 110/2 = 55</p>	<p>120/4 = 30 110/2 = 55</p>
<p>The cafe can accommodate a maximum of 85 patrons across the whole venue. Or if it is raining and the outdoor area is not suitable for patrons, the pub may choose to use the 50 people rule (Option 2).</p>	<p>이 카페는 장소 전체에서 최대 85 명의 고객을 수용할 수 있습니다. 혹은 비가 와서 실외 영역이 고객들에게 적합하지 않을 경우, 이 주점은 50 명 규정 (옵션 2)을 이용할 수도 있습니다.</p>

<p>For information about holding an event for more than 200 people, please see our new event protocol.</p>	<p>200 명을 초과하는 행사 개최에 대한 정보를 원하시면 본 기관의 새로운 행사 규정을 참조하세요.</p>
<p>For more information on working out capacity limits, see our factsheet on How to apply indoor and outdoor capacity rules in your business or venue.</p>	<p>허용 인원 한도 산출에 대한 더 자세한 정보를 원하시면 사업체 혹은 사업 장소에서의 실내 및 실외 허용 인원 규정 적용 방법에 대한 본 기관의 안내 자료를 참조하세요.</p>
<p>This information is correct as of 9 October 2020. For the latest advice on restrictions please check the COVID-19 website or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>이 정보는 2020년 10월 9일 현재 정확합니다. 제한조치에 대한 최근의 권고사항을 원하시면 COVID-19 웹사이트를 참조하거나 COVID-19 헬프라인 (02) 6207 7244에 전화하십시오.</p>
<p>The Business Resource Kit includes: guidelines for creating a COVID Safety Plan; posters for displaying in your business premises; fact sheets and case studies to provide up to date information and clear advice; and other useful resources.</p>	<p>비즈니스 자료 키트가 포함하는 내용: COVID 안전 플랜 작성 지침, 사업장에 진열할 포스터, 최신 정보 및 분명한 권고사항을 제공하는 안내 자료 및 사례 연구, 기타 유용한 자료.</p>
<p>Find the kit on the business resources page of the COVID-19 website.</p>	<p>COVID-19 웹사이트의 사업체 자료 페이지에서 해당 키트를 찾아보세요.</p>
<p>Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121.</p>	<p>캔버라 사업체 조언 및 지원 서비스: 사업체 소유주들은 네 시간의 무료 맞춤형 조언을 받을 수 있으며 온라인 사업체 개발 자료를 이용할 수 있습니다. 전화: (02) 6297 3121.</p>
<p>Information in this factsheet is for illustrative purposes only and is not an accurate representation of any particular business.</p>	<p>이 안내 자료의 정보는 예시적 목적일뿐이며 특정 사업체를 정확하게 나타내지는 않습니다.</p>